

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية

الجلسة ٥٨١

الجمعة ١٥ حزيران/يونيو ٢٠٠٧، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس: ج. براشيه (فرنسا)

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٥/٠٨

افتتاح الجلسة

وأعرب عن رأي مفاده. بعد هذه التصريحات في النصين باللغة الإنكليزية والفرنسية. هل لنا أن نعتمد الفقرة التاسعة عشر؟ إذاً بعد التعديل، اعتمدت الفقرة التاسعة عشر.

لدينا نقاشاتنا وأود أن أعطي الكلمة لمندوب إسبانيا الموقر السيد السفير.

السيد خ. ل. روسيلو-سيرو (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً السيد الرئيس، وبكل إيجاز أود أن أتحديث بالنسبة للفقرة العشرين حيث سأبدي ذات الملاحظة التي كانت تنطبق على الفقرة التاسعة عشر، لتجنب إضفاء صيغة الماضي ولتقرب النص من النص باللغة الفرنسية. هو موردٌ طبيعيٌ محدود، ورأى بعض الوفود أن المدار الثابت بالنسبة للأرض هو مورد طبيعي، وأنا أقترح بتحسين الوضوح أن نضع فاصلة في النص الفرنسي، بعد كلمة المدار الثابت بالنسبة للأرض بصفته موردٌ طبيعيٌ محدود. هذا أوضح بالنسبة لنا باللغة الإسبانية وأعتقد أن عدد من الزملاء الناطقين باللغة الإسبانية يؤيدون هذا الاقتراح.

الرئيس: حضرات السادة أعضاء الوفود، يرجى أن تأخذوا مواقعكم. سنواصل نقاشنا للبند الرابع عشر من جدول الأعمال المتعلق باعتماد تقرير اللجنة.

عندما رفعنا الجلسة كُنّا نراجع فقرة بفقرة بغرض الاعتماد للوثيقة L.269/Add.1. الملحق واحد.

وكُنّا قد وصلنا إلى الفقرة التاسعة عشر، أو قد انتهينا من الفقرة التاسعة عشر في هذه الفقرة التاسعة عشرة كانت النسخة باللغة الإنكليزية تقول، إجراءات الاتحاد الدولي للاتصالات، (النص بالعربية هو إجراءات بينما بالإنكليزية كان النص [يتعذر سماعها؟] ليصبح الآن procedures.

وكذلك بالنص باللغة الإنكليزية، وكما أشاروا صباح اليوم، أعرب عن رأي مفاده تبدأ الفقرة بالفرنسية بنص يقول

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أقصد الدستور. دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وهذا نصٌ خاص للاتحاد الدولي للاتصالات ITU.

الرئيس: ولكن هذه قصة طويلة، إذاً الإشارة تكون إلى دستور الاتحاد الدولي واللوائح التنظيمية للاتصالات الراديوية. هل هناك موافقة على أن نضيف وبما يتوافق مع دستور الاتحاد الدولي للاتصالات ولوائح التنظيمية؟ هل هذا مقبول لديكم؟ إذا لم يكن هناك من اعتراض، يتم اعتماد الفقرة الثانية والعشرين بعد هذا التعديل.

ننتقل إلى الفقرة الثالثة والعشرين، إذاً اعتمدت الفقرة الثالثة والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والعشرين، هل من ملاحظات حول الفقرة الرابعة والعشرين؟ لا أرى أي ملاحظات، اعتمدت الفقرة الرابعة والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرين، هل من ملاحظات؟ لا ملاحظات، إذاً اعتمدت الفقرة الخامسة والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والعشرين. الفقرة السادسة والعشرين، لا ملاحظات. أود أن أشير في هذا السياق أن النص باللغة الفرنسية يحتاج إلى تعديل لينسجم مع ملاحظة أديت سابقاً. اعتمدت الفقرة السادسة والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة السابعة والعشرين، لا ملاحظات حول الفقرة السابعة والعشرين، إذاً اعتمدت الفقرة السابعة والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والعشرين. لا ملاحظات حول الفقرة الثامنة والعشرين، إذاً تم اعتمادها.

ننتقل إلى الفقرة التاسعة والعشرين، لا ملاحظات حول هذه الفقرة. اعتمدت الفقرة التاسعة والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة الثلاثين. لا ملاحظات حول هذه الفقرة، اعتمدت الفقرة.

ننتقل إلى الفقرة الحادية والثلاثين، لا ملاحظات حول هذه الفقرة أيضاً، اعتمدت الفقرة.

الرئيس: شكراً لمدوب إسبانيا الموقر هل يؤكد الأعضاء الناطقين باللغة الإسبانية تأييدهم لهذا التعديل؟ حسناً هذا يعني أننا عدلنا الفقرة التاسعة عشر والفقرة العشرين، الإشارة بالماضي إلى المورد الطبيعي باللغة الفرنسية والإسبانية لا ملاحظات إضافية، السيد مندوب اليونان الموقر طلب الكلمة، على هذا البند؟

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أعتقد أنكم قد غطيتم النقطة التي كنت أريد أن أثيرها.

الرئيس: شكراً، الآن سأعتمد الفقرة العشرين.

وننتقل إلى الفقرة الحادية والعشرين، الفقرة الحادية والعشرين، وفد الاتحاد الروسي.

السيد ي. ف. شينكو (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): السيد الرئيس، نود أن نصحح أو أن نستبدل كلمة في النسخة باللغة الروسية، ورؤي أنه لما كان المدار الثابت بالنسبة للأرض جزءاً لا يتجزأ من الفضاء الخارجي فإن استخدامه ينبغي أن يخضع لأحكام، الكلمة هنا، علينا أن نضيف كلمة أحكام في النص في اللغة الروسية.

الرئيس: شكراً لمدوب الاتحاد الروسي الموقر يبدو أن النص باللغة الإنكليزية والفرنسية صحيح (وكذلك باللغة العربية). هل من ملاحظات إضافية حول الفقرة الحادية والعشرين؟ في حال وجود ذلك وبعد أن صححنا النص باللغة الروسية، نعتمد الفقرة الحادية والعشرين.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والعشرين. اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس. إن ما لدي ملاحظة تتعلق بالمفهوم، ففي نهاية هذه الفقرة ينبغي أن ينفذ بأسلوب منصف وبما يتوافق مع اللوائح التنظيمية، ينبغي أن نقول دستور الاتحاد الدولي للاتصالات إلى جانب اللوائح التنظيمية. لأن الدستور الأساسي هو المشار إليه أو المقصود بهذا النص وذلك لكي يكون المفهوم الوارد في النص كاملاً.

الرئيس: شكراً لك سيدي، تقصد الميثاق أو الدستور.

المذكور في الفقرة السابعة والثلاثين فقد طلبت من الأمانة إعداد مشروع قرار وطبعاً التقديم سيتم خلال الوفد المذكور.

الرئيس: شكراً السيد كوبال لهذه الدقة، هذا هو في الواقع ما يجري إن إعداد المشروع يتم في الأمانة. في العام الماضي أكدنا هذا الإجراء، ثم نقاش ويقوم الوفد الفرنسي بتقديم الطلب لطرح الموضوع على اللجنة الرابعة، وبالتالي يرفع مشروع القرار من فرنسا إلى الجمعية العامة إذا كنا نريد أن نفضل ذلك في النص. لكن ينبغي أن نتذكر تغيير الجملة في السنة القادمة لأن كولومبيا ستقوم بهذا الدور في السنة القادمة بدلاً من فرنسا، أليس كذلك؟ شكراً.

نعمند الفقرة الثالثة والثلاثين ونضيف ترفعه فرنسا إلى الجمعية العامة.

ننتقل إلى المادة الثامنة والثلاثين. لا أعتقد أن هناك أية مشاكل في هذه الفقرة، نستطيع أن نعمند الفقرة.

ننتقل إلى الفقرة التاسعة والثلاثين، لا ملاحظات، اعتمدنا الفقرة التاسعة والثلاثين.

ننتقل إلى الفقرة الأربعين، السيد كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد الرئيس، نتفق مع نص الفقرات ستة وثلاثين إلى تسعة وثلاثين والتي اعتمدناها للتو، ولكن أقترح أن يتم تغيير ترتيب هذه الفقرات، أي أن ننقل آخر فقرتين، الثامنة والثلاثين والتاسعة والثلاثين، إلى موقع قبل الفقرتين ستة وثلاثين وسبعة وثلاثين.

الرئيس: نعم صحيح، وشكراً على هذا الاقتراح هذا اقتراح منطقي أكثر. إذاً الإعراب عن الارتياح وبعد إذ الإشارة إلى أننا وافقنا على المحتوى.

إذاً الفقرتان الثامنة والثلاثين وتسعة وثلاثين تأخذان مكانهما قبل الفقرات ستة وثلاثين وسبعة وثلاثين. لا اعتراضات من اللجنة؟ لا أرى اعتراضات، حسناً تم اعتماد الاقتراح. شكراً للسيد كوبال، اقتراح ممتاز.

ننتقل إلى الفقرة الأربعين، لا ملاحظات حول هذه الفقرة، اعتمدنا الفقرة الأربعين.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والثلاثين، لا ملاحظات اعتمدت الفقرة الثانية والثلاثين.

الفقرة الثالثة والثلاثين، لا ملاحظات، اعتمدت الفقرة.

الفقرة الرابعة والثلاثين، لا ملاحظات، اعتمدت الفقرة.

الفقرة الخامسة والثلاثين، لا ملاحظات حول الفقرة، اعتمدت الفقرة الخامسة والثلاثين.

الفقرة السادسة والثلاثين، لا ملاحظات، اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثين، لم تردني ملاحظات، اعتمدت الفقرة السابعة والثلاثين.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والثلاثين، اليونان، السيد مندوب اليونان الموقر تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حول الفقرة السابعة والثلاثين، وطلبت من الأمانة أداة مشروع قرار يقدم للجمعية العامة في دورتها الثانية والستين عام ٢٠٠٧. سيدي الرئيس، الوفد يقول أن رئيس لجنتنا هو الذي يتقدم باقتراح ويرفع كل الوثائق إلى اللجنة الفرعية ولاحقاً تُرفع الوثائق إلى الجلسة العامة ونحن ينبغي أن نعمل وبانسجام مع هذه الفقرة، أن نمثل للإجراءات إن فرنسا ستكون في هذه السنة مسؤولة عن هذه العملية، أي تكون مسؤولة عن الإعداد. حسب تجربتي ينبغي أن نتوصل إلى اتفاق في إطار الاتحاد الأوروبي لأن كل المساعي في إطار اللجنة الرابعة والجمعية العامة يجب أن تقوم بها الرئاسة.

الرئيس: شكراً لتذكيرك لنا بذلك السيد كاسابوغلو، وأنا أؤكد أن الوفد الفرنسي هو الذي سيقوم بإعداد هذا القرار أمام اللجنة الرابعة والذي تم في شهر أكتوبر/تشرين الأول الماضي، انتهى من [يتعذر سماعها؟] أو الممارسة، أنت محق، وعلي أن أعد هذا العمل بالنسبة للبعثة الفرنسية في نيويورك.

السيد كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً السيد الرئيس، إنني لا أرى هنا أي خروج عن الإنسجام بين النص الحالي وبين الإجراء

السيد م. بيللران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس، سأشير إلى وجود مشكلة في الترجمة إلى اللغة الفرنسية للنقطة السادسة. هناك ترجمة خاطئة للسطر الأخير، البنود المنفردة للمناقشة، هذه ليست ترجمة جيدة كما هو النص باللغة الإنكليزية.

الرئيس: حسناً سنقوم بالتصحيح، إذاً هذه من بنود المناقشة لسنة واحدة، هذا هو المقصود.

إذاً انتقلنا إلى البند السادس والأربعين، لا ملاحظات، اعتمدت الفقرة السادسة والأربعين.

القرة السابعة والأربعون، هل من تعليق؟ ما من تعليق حولها، وبالتالي اعتمدت الفقرة السابعة والأربعون.

سأعيدكم إلى هذه الوثيقة L.269 ضميمة أولى، نعود إلى بدايتها بعض الشيء، خاصة بالنسبة إلى الفقرة الثانية عشرة التي بقيت عالقة، وذلك بعد مداخلة وفد الصين. أريد أن أقرأ عليكم ما يقترح هنا لكي نحيط علماً بمداخلة الصين حول هذا الموضوع.

الاقتراح هو التالي، نريد أن نضيف في الفقرة الثالثة بعد الإشارة إلى القطاع الخاص (السطر الثاني من النص العربي)، ومن أجل ... نكمل الفقرة من دون تعديل بعد إضافة الجملة ومشاركة القطاع الخاص، نضيف هنا، ومع الأخذ بعين الاعتبار بقانون الفضاء الدولي.

هل وفد الصين على هذه الإضافة؟ هل توافقون جميعاً على هذه الإضافة؟ إذاً الفقرة الثانية عشرة مع الإضافة التي كانت الصين قد اقترحتها، اعتمدت.

كذلك، كنت قد دونت طلباً من زميلنا من كولومبيا، تفضل سيدي.

السيد س. أريغالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، أعذر إن أعدتكم إلى أحد الفقرات التي كنا قد عالجنها، وهي الفقرة الحادية والعشرين.

في الفقرة الحادية والعشرين، رؤي أو أعرب عن رأي مفاده أنه لما كان المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض جزءاً لا يتجزأ من الفضاء الخارجي فإن استخدامه ينبغي يخضع لأحكام

ننتقل إلى الفقرة الحادية والأربعين، هل من ملاحظات حول الفقرة الحادية والأربعين؟ لا ملاحظات، اعتمدنا الفقرة الحادية والأربعين.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والأربعين، لا أرى أية ملاحظات، اعتمدنا الفقرة الثانية والأربعين.

القرة الثالثة والأربعين، لا ملاحظات حول هذه الفقرة، اعتمدت الفقرة.

القرة الرابعة والأربعين، هل من ملاحظات حول الفقرة الرابعة والأربعين؟ لا ملاحظات، اعتمدت الفقرة الرابعة والأربعين.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والأربعين، الاتحاد الروسي.

السيد ي. ت. زاغايانوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً السيد الرئيس، ملاحظة لغوية تتعلق بالنص باللغة الروسية. إن هذه الفقرة، وتحت البند العاشر تبادل عام في التشريعات الوطنية، وينبغي أن تكون الصياغة تبادل عام في المعلومات حول التشريعات الوطنية، أي تبادل عام للمعلومات عن التشريعات الوطنية، كلمة ناقصة باللغة الروسية فقط.

الرئيس: هذه ملاحظة لها علاقة بالنص باللغة الروسية وتحت النقطة العاشرة من الفقرة الخامسة والأربعين، تحت الفقرة الخامسة والأربعين.

السيد ي. ت. زاغايانوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): يبدو أن هناك جزء ناقص من هذه الفقرة باللغة الروسية.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب الاتحاد الروسي، نحن سنضيف ما هو ناقص في النص باللغة الروسية، هل من ملاحظات أخرى حول هذه الفقرة؟ لا ملاحظات إضافية، اعتمدت الفقرة الخامسة والأربعين بعد إضفاء التصحيح على النسخة باللغة الروسية كما لفت نظرنا إلى ذلك المندوب من الاتحاد الروسي.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والأربعين. الكلمة لمندوب فرنسا.

الرئيس: حضرة زميلي من اليونان لقد اتفقنا للتو على أن لا نضيف جملة ثانية. ووافق مندوب كولومبيا على أن نضع جملة واحدة في المادة الحادية والعشرين ونضيف بعد عبارة المدار الثابت بالنسبة للأرض الذي له سمات فريدة خاصة به ونقول جزءاً لا يتجزأ من الفضاء الخارجي.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أعتذر، أنا لم أؤس أبداً الفقرة الحادية والعشرين. إذا أراد زميلي من كولومبيا أن يعبر عن رأي يكرر ما أوردناه في هذه الجملة العشرين، حسناً لم لا. ولكنها وردت في الفقرة العشرين لماذا نضيفها هنا ولا داعي لتغيير فكرة واحد وعشرين، هل هكذا جرت الأمور في مناقشتنا.

الرئيس: أعتقد، إذا فهمتك جيداً سيدي.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أعتقد أنك فهمتني.

الرئيس: نعم بالطبع، لدينا رأيٌ أعرب عنه هنا في هذه الجملة ومن جهة لدينا رأيٌ آخر وهو رأيٌ يقترحه مندوب كولومبيا من خلال الجملة التي اقترحها علينا، هل فهمتك جيداً سيدي؟ كولومبيا تفضل.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أوافقك الرأي تماماً حضرة الرئيس، وأنا أريد أن أشير إلى أننا يجب أن نحافظ على الرأيين المختلفين الذين أعرب عنهما هنا. وهذا ما يحاول مندوب اليونان أن يشير إليه وهو على صواب. فكرتي كانت في الواقع أن أضع هذه الجملة بشكل منفصل، وأنت عندما قمت باقتراحك لم أتمكن من أعترض عليه، ولكن الفكرة هي خاصة وأن ما أردنا أن نعبر عنه واردٌ في فكرتك. ولكن مندوب اليونان على صواب فهو يعكس جيداً ما حصل وأعتقد أن هذه الطريقة المناسبة لكي نعكس هذه الفكرة.

الرئيس: شكراً لمندوب كولومبيا على هذه المداخلة. الفكرة إذاً هي أن زميلنا من اليونان على صواب، وأنه يجب أن نبين رأيين مختلفين حول هذا الموضوع، وهذا يدفع بنا إلى أن نضع فقرة حادية وعشرين وحادية وعشرين مكرر. والحادية والعشرين مكرر تكون فكرة كولومبيا.

حسناً هل توافقون على هذا الحل؟ هذه الفكرة؟ أي أننا سنترك الفقرة الحادية والعشرين كما هي من دون تعديل

معاهدات الأمم المتحدة المتعلقة بالفضاء الخارجي. تذكرون أن وفد كولومبيا كان قد أبدى ملاحظة حول هذا الموضوع وعلقنا على تاريخ هذه المسألة، وأشرنا إلى تاريخ هذا الموضوع بعد اقتراح قدمته وفودٌ عدة. لذلك أود أن أعطي هذه المسألة في جملةً هنا تضاف على هذه الفقرة وتأتي بعد هذه الجملة الأولى بعد عبارة الفضاء الخارجي.

نضيف الجملة التالي، أعرب عن رأي آخر مفاده أن المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض والذي له سمات عامة خاصة به، هو جزءٌ لا يتجزأ من الفضاء الخارجي. الفقرة الثانية عشر إذاً جملة جديدة.

الرئيس: نتوجه إلى مندوب كولومبيا، أعتقد سيدي أننا نكرر هذه الجملة الأولى بشكل كامل تقريباً. الإشارة التي أنت ... هي السمات العامة الخاصة بهذا المدار، ألا تعتقد أنه يمكن أن تضاف في بداية الجملة لكي نتفادى تكرار الجملة هذه؟

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نحن أعربنا عن رأي مفاده أن المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض له سمات عامة خاصة به وأنه جزءٌ لا يتجزأ من الفضاء الخارجي، لذلك يمكن أن تضاف، أوافق على هذه الإشارة.

الرئيس: شكراً جزيلاً على موافقتك سيدي وبهذا نتفادى أن نضع جملة ثانية تكرر مجمل الجملة الأولى.

وفد اليونان طلب الكلمة.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حضرة الرئيس، أتساءل ما إن كان بشكل ما هنا، ألا يمكننا أن نجتمع بين الفكرتين، من جهة لدينا فكرة وردت في واحد وعشرين، وأخرى وردت كما أشار إليها زميلي العزيز من كولومبيا، وهي أنه يريد أن يضيف هذه الفكرة في الفقرة العشرين لدينا أصلاً إشارة إلى أن المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض له سمات وخصائص فريدة، ولذلك أعتقد أنه لا داعي لأن نخلط هنا بين هذين الرأيين المختلفين. نرأيين أعرب عنهما وفدٌ واحد لذلك ربما بإمكاننا أن نضع في واحد وعشرين مكرر رأي آخر ورد في كذا. وهكذا نبين الفكرة التي أشار إليها زميلي من كولومبيا، ولكن يمكن أن نضعها معاً في الفقرة الحادية والعشرين.

الفقرة الثانية، ما من تعليق حول الفقرة الثانية، السيد كوبال، الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): عفواً حضرة الرئيس، لفت انتباهي زميلي هنا إلى أن الفقرة الثانية والصيغة اللغوية في الفقرة الثانية وليس المضمون، فالمضمون هو جيدٌ ونوافق عليه، ولكن الصيغة اللغوية غير متوازنة. يجب أن نشير في الجملة الأولى، أعربت اللجنة عن تقديرها لرئيس اللجنة الفرعية التقنية المنتهية مدته السيد سوريث من الهند على في قدرته في القيادة وإسهاماته، نضيف خلال الدورة الحادية والأربعين للجنة. والجملة الثانية تكون أيضاً مواتية وهي أن اللجنة أعربت عن تقديرها للسيدة مازلان عثمان من ماليزيا على قيادتها القديرة أثناء الدورة الرابعة والأربعين للجنة الفرعية.

الرئيس: نضيف أثناء الدورة الحادية والأربعين إذاً، للجنة الفرعية التقنية، نعم هو ترأس الدورة الأربعين، الدورة الأربعين للجنة الفرعية العلمية والتقنية (إضافة من الترجمة العلمية والتقنية في السطر الثاني لم ترد عبارة العلمية) إذاً في هذا نوافق على الفقرة الثانية، حسناً بهذا نوافق على الفقرة الثانية مع التعديل الذي اقترحه زميلنا من الجمهورية التشيكية.

الفقرة الثالثة، ما من تعليق، اعتمدت.

الفقرة الرابعة، مندوب اليونان تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حضرة الرئيس في الصيغة الفرنسية إذا سمحت، أشرنا في الفقرة الثالثة إلى رئيس اللجنة وهي رئيسة. أدلت رئيسة اللجنة الفرعية العلمية والتقنية.

الرئيس: نعم شكراً على هذه الملاحظة التي تنطبق على اللغة الفرنسية وربما أيضاً الإسبانية. فرنسا.

السيد ف. بيليران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): إذا كنا سنقول الرئيسة فيجب أن نعتمد صيغة المؤنث أيضاً في الفقرة الثالثة، إذاً نقول أدلت رئيسة اللجنة ببيان حول عمل اللجنة.

الرئيس: هل من ملاحظات حول الفقرة الرابعة؟ اعتمدنا التعليق في الفقرة الثالثة ونعتمد الآن الفقرة الرابعة.

ونضيف فقرة جديدة هي فقرة حادية وعشرون مكرر، 21 bis، أعرب عن رأيي مفاده أن المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض الذي له خصائص فريدة وخاصة به هو جزء لا يتجزأ من الفضاء الخارجي.

الإكوادور تفضلي.

السيدة ر. ف. دي ميسمير (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أعتقد أننا يجب أن نتكلم عن أكثر من وفد هنا، لأن وفدنا يؤيد ما أشارت إليه كولومبيا أيضاً.

الرئيس: شكراً للإكوادور إذاً سنشير إلى أعربت بعض الوفود عن رأي مفاده. في اللغة الفرنسية نقول بعض الوفود، [عبارة بالفرنسية؟]، أعرب بعض الوفود عن رأي مفاده كذا كذا.

تفادياً لأي لبس في مناقشتنا حول هذا الموضوع، أريد أن أتأكد من هذه المسألة، تبقى الفقرة الحادية والعشرين من دون تعديل، أقرأ رأيي أن لا مكان للمدار الثابت بالنسبة للأرض جزءاً لا يتجزأ من الفضاء الخارجي فإن استخدامه ينبغي أن يخضع لأحكام معاهدات الأمم المتحدة المتعلقة بالفضاء الخارجي. ثم تأتي الفقرة الحادية والعشرون مكرراً، وكما أشرنا هنا نقول أعرب بعض الوفود عن رأيي مفاده أن المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض الذي لديه خصائص فريدة وخاصة به يشكل جزءاً لا يتجزأ من الفضاء الخارجي، نقطة. أتوقف عند هذا الحد. أتوافقون؟ شكراً لكولومبيا على توضيح هذه الإضافة، أريد أن أتفادى أي لبس حول هذه المسألة، وهذا ما سيدرج في التقرير كفقرة إضافية جديدة. هل توافقون على هذه الإضافة هنا؟ نوافق على الفقرتين الحادية والعشرين والحادية والعشرين مكرراً.

أعتقد أننا بهذا ننتهي من دراسة الوثيقة L.269/Add.1، ضميمة أولى.

حضرات المندوبين الكرام، ننتقل الآن إلى الوثيقة التالية وهي A/AC.105/L.269، ضميمة [أولى؟]. مشروع التقرير، الفصل الثاني إضافة جيم، تقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية عن أعمال دورتها الرابعة والأربعين.

الفقرة الأولى، هل من تعليق حول الفقرة الأولى؟ لا. إذاً بهذا نعتمد الفقرة الأولى.

الفقرة الثامنة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة العشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، وأؤكد أن الموقع الذي تجدونه، موقعنا على شبكة الانترنت هو صحيح، إذا ما من تعليق على الفقرة الخامسة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، ما من تعليق، بهذا /عتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثلاثون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الواحد والثلاثون، /نأ /عتمدت.

الفقرة ثلاثون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الواحدة والثلاثون، السيد كاسابوغلو تفضل، ممثل اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في النص باللغة الفرنسية أن نقول [عبارة بالفرنسية؟] أو [عبارة بالفرنسية؟] أيهما أصح؟

الرئيس: حسب ذاكرتي [عبارة بالفرنسية؟] ولكن لا أقدم لك ضمانات مئة بالمئة.

الفقرة الخامسة، هل من تعليق حول الفقرة الخامسة؟ لا، بهذا /عتمدت.

الفقرة السادسة، الاتحاد الروسي تفضل. لا لم تطلب الكلمة. اعتقدت أنك طلبتها.

نوافق على الفقرة السادسة.

حسناً الفقرة السابعة، ما من تعليق، ما من طلب للكلمة، /عتمدت.

الفقرة الثامنة، ما من اعتراض، /عتمدت.

الفقرة التاسعة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة العاشرة، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة عشرة، في الفقرة الثالثة عشرة لدينا طلب من السيد رايغونو غونزاليز من شيلي كي نضيف في نهاية هذه الفقرة فقرة ثلاثة عشر مكرر تقرأ كما يلي باللغة الإنكليزية، أعربت اللجنة عن ارتياحها حيال مبادرة وكالة الفضاء الشيلية بالتعاون من مكتب شؤون الفضاء الخارجي من أجل عقد في إطار معرض الفضاء والجو ورشة عمل عقد ورشة عمل في الأول والثاني من أبريل/نيسان ٢٠٠٨ في سانتياغو ورشة عمل في إطار معرض الفضاء والجو الذي سينعقد في سانتياغو في شيلي في العام المقبل.

فقرة جديدة ثلاثة عشرة مكرر، هل يمكن أن نوافق على ثلاثة عشرة وثلاثة عشرة مكرر؟ ما من اعتراض، بهذا نعتد الفقرة الثالثة عشرة مع الفقرة الثالثة عشر مكرر الجديدة.

أصل إلى الفقرة الرابعة عشرة، هل من ملاحظات؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

التنظيم للمؤتمر السادس. إذا وافقت اللجنة فإننا يمكن أن نورد هذا، إذاً اعتمدت الفقرة الرابعة والثلاثين بعدما أدخل عليها من تعديل.

وننتقل الآن إلى الفقرة الخامسة والثلاثين. الفقرة الخامسة والثلاثين، لا تعليق، /اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة السادسة والثلاثين، لا تعليق، /اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثون، لا تعليق، /اعتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون، لا تعليق، /اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة التاسعة والثلاثين، لا تعليق عليها فهي قصيرة على أية حال، /اعتمدت.

الفقرة الأربعون، لا تعليق، /اعتمدت.

الواحدة والأربعون، الولايات المتحدة، السيد هودجكينز.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تغيير طفيف يعبر عن التعامل مع نظام كوسبار سارسات، نحذف الطائرين والبحارين ونورد ما يلي، إنقاذ حياة الناس في الكرة الأرضية، نقول لاحظت اللجنة مع الارتياح أن نظام كوسبار سارسات يستخدم تكنولوجيا الفضاء لإنقاذ حياة الناس المستغيثين في كل أنحاء العالم. إذاً نحذف لمساعدة الطيارين والبحارين المستغيثين ونضع مكانها هذه الصيغة التي تلوتها عليكم.

الرئيس: شكراً لمدوب الولايات المتحدة الأمريكية على هذا التعليق، أظن أن هذا من الحكمة لأنه يعمم ولا يخص، ويعبر عن الحقيقة. هل بإمكاننا بعد هذا التعديل اعتماد الفقرة الواحدة والأربعين؟ نعم، /اعتمدت.

الفقرة الثانية والأربعون، في الجملة الأخيرة من اثنين وأربعين يمكن أن نغير الزمن هنا، ويسعنا أن نقول ويساعد نظام كوسبار سارسات على إنقاذ كذا كذا ومنذ كذا، أي أنه سيستمر في المستقبل ولكن وضعه في صيغة الماضي ربما يقصرها على فترة محددة. بعد هذا التعديل هل توافقون على اعتماد الفقرة الثانية والأربعين بعد تغيير الزمن الماضي إلى زمن المضارع؟ شكراً.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أن نقول [عبارة بالإنكليزية؟] باللغة الإنكليزية. على أي حال شكراً.

الرئيس: شكراً على هذا التعليق، الأمانة ستتحقق من استخدام الأسم الثلاثين باللغة الفرنسية أو النص الرسمي لهذا المركز. ليس هناك أي ملاحظات على الفقرة الواحدة والثلاثين، /اعتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والثلاثين، وبطبيعة سوف نأخذ بالحسبان ما قال الممثلين، الفقرة الثانية والثلاثون، الجزائر.

السيد ا. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في الفقرة الواحدة والثلاثون الحكومة الجزائرية هي التي اشتركت وليس الحكومة المغربية.

الرئيس: في واقع الأمر الحكومة الفرنسية والحكومة الجزائرية كلاهما اشتركت. في السطر الرابع في الفقرة الواحدة والثلاثون نورد كلمة الحكومتان الجزائرية والمغربية، نورد الحكومتين المغربية والجزائرية. /اعتمدت إذاً الفقرة الواحدة والثلاثون.

وننتقل إلى الفقرة الثانية والثلاثون، لا تعليق، /اعتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، لا تعليق، /اعتمدت.

الفقرة الرابعة والثلاثون، كولومبيا فليتفضل سعادة السفير.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أشكرك يا سيادة الرئيس. نضيف إلى هذه الفقرة تعليقاً أبدي، نأمل أن هذا التعاون سوف يستمر حتى المؤتمر السادس للأمريكيتين، بعد كلمة عام ٢٠٠٦، فاصلة بدلاً من النقطة نضع الفاصلة وتأمل أن يتم مواصلة هذا التعاون حتى مؤتمر الأمريكيتين السادس.

الرئيس: يضاف هذا في نهاية الفقرة (في الصفحة التاسعة من النص باللغة العربية). إذاً الفقرة الرابعة والثلاثون ستعدل، فبعد ٢٠٠٦ وتأمل أن هذا التعاون سوف يواصل في إطار

إن كان الأمر كذلك ويبدو كذلك فعلاً فإننا سندخل هذه الصيغة، أو مجاناً، بتكلفة معقولة أو مجاناً.

(في السطر الرابع من النص باللغة العربية قبل وفي الوقت المناسب. وأظن أن المكان هو نفس المكان بالنصوص الثلاثة العربية والإنكليزية والفرنسية)

ننتقل إلى الفقرة السادسة والأربعين، ن بعد اعتمادنا للفقرة الخامسة والأربعين، هل من تعليق عليها، لا، /عتمدت.

معذرة هناك طلبات للكلمة، السيد سوريش من الهند.

السيد ب. ن. سوريش (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس هذا هو رأي الوفد الهندي في هذه الفقرة، ولإبداء مزيد من الوضوح فإننا نقترح التعديل التالي، وأبدي رأي مفاده أن توافر صور عالية الاستبانة لمناطق حساسة مجاناً على الانترنت هو مسار قلق لأسباب ... واقترح ذلك الوفد أن تصاغ مبادئ توجيهية تتسق مع السياسات الوطنية من أجل تنظيم توافر تلك البيانات الحساسة للجمهور.

الرئيس: السيد سوريش معذرةً ماذا تقترح لأنني لم أفهم.

السيد ب. ن. سوريش (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أقترح أن الخطوط الإرشادية تتفق مع باقي التوجيهات ... مع السياسات الوطنية من أجل تنظيم تلك البيانات الحساسة للجمهور. هل الأمر واضح؟

الرئيس: هناك طلبات أخرى للكلمة. شكراً للسيد سوريش. فرنسا تفضل.

السيد ف. بيللران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس أعود بكم إلى الفقرة الرابعة والأربعين، حيث أن هناك كلمة ليست موجودة بالنص باللغة الفرنسية.

الرئيس: معذرةً أنا أخطأت، خطأ. نيجيريا.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس نعود بكم أيضاً يا سيادة الرئيس، فرفعنا يدنا قبل الفقرة الخامسة والأربعين لأنه يجب

ننتقل إلى الفقرة الثالثة والأربعين، والولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. أود أن أضيف شيئاً من الدقة على الفقرة الثالثة والأربعين بالنسبة للتردد ١٢١,٥ ميغا هيرتز، ففي السطر الثاني من هذه الفقرة الثالثة والأربعين نحذف كلمة مع الارتياح أنه يجري [بذل جهد؟]، إذاً نقول على أية حال أو أتلو عليكم الجملة، وأحاطت اللجنة علماً بالاستغناء التدريجي عن أجهزة الإشارة العاملة بتردد ١٢١,٥ ميغا هيرتز والتي ستنتهي في شباط/فبراير ٢٠٠٩.

الرئيس: أشكر السيد ممثل الولايات المتحدة عن الإعراب عن هذا الموضوع بشكل أدق، إذ نقول أحاطت اللجنة علماً بالاستغناء التدريجي عن جهات كذا كذا الذي ينتهي العمل به في ١ من شباط/فبراير ٢٠٠٩. بعد هذا التعديل نعتد /إذاً هذه الفقرة مع إدخال التعديل الذي طرحته الولايات المتحدة الأمريكية.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والأربعين، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة التي تليها وهي الفقرة الخامسة والأربعين، البرازيل.

السيد ل. أ. إيانسين دي سانتانا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيادة الرئيس أود إدخال تعديل طفيف على السطر الثالث في نهاية الجملة حيث وردت الإشارة إلى أهمية توفير فرصة إمكانية الحصول دون تمييز على بيانات الاستشعار عن بعد المستمدة بتكلفة معقولة، أو بدون أجر أو مجاناً بتكلفة معقولة أو مجاناً وفي الوقت المناسب نضيف كلمة مجاناً. تكلفة معقولة أو مجانية إن صح التعبير لأنه قد تكون مجانية لبعض البلدان.

(هذا في السطر الرابع من النص باللغة العربية بعد كلمة بتكلفة معقولة او مجاناً)

الرئيس: وعلينا أن نتوخى الحذر لأننا نقول أن اللجنة شددت، فهذه الجملة في الفقرة الخامسة والأربعين قد أكدت للجنة ككل، إذاً وليس أعضاء بعينهم. إذاً نتأكد من أن كل الوفود سيكون بإمكانها أن توافق على هذا الاقتراح الذي طرحه السيد ممثل البرازيل.

(حسبما قال الرئيس ليس هناك إلا حذف لكلمة مجاناً
أن النص باللغة العربية فهو كما هو).

فنزويلاً.

السيدة ن. د. جوفافارا (فنزويلا) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): السلطة التقديرية لتحديد مسألة ما هو حساس
وما هو غير حساس قد يؤثر على توفر هذه الصور والتي قد تكون
ضرورية. أنا أفهم الإتجاه الذي نود أن نتجهه، ولكن وفقاً للبيان
والاقتراح الأصلي فإن فنزويلا ترى أن هذه الفقرة قد تؤدي تمييز
أو تؤدي إلى مشكلات بالنسبة لبعض السكان أو قطاعات من
السكان.

الرئيس: أوجه حديثي للسيدة ممثلة فنزويلا، الفقرة
السادسة والأربعون تُعرب عن رأي وفد واحد وهو الهند، ينقل
هذا الوفد رأيه هذا ليس رأي عام في اللجنة، فلو، لو أن فنزويلا
لديها آراء إضافية بشأن هذا الموضوع فقد يكون خيارك هذا يرد
في فقرة منفصلة، ولكن ربما تقترحون صيغة في هذه الحالة
تطرحونها للأمانة. هل هذا مناسب السيدة ممثلة فنزويلا.

السيدة ن. د. جوفافارا (فنزويلا) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): نعم شكراً. أفهم أن هذا رأي واحد، إذا أقول
إن هذا قد يكون له أثر. وعلى أية حال أنا سأصيح نصاً وأعطيكم
إياه. شكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً السيدة ممثلة فنزويلا.

هل هناك وفد آخر طالب للكلمة أو راغب في إلقاء
الكلمة؟ الاتحاد الروسي.

السيد ي. زاغايانوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية
من اللغة الروسية): شكراً يا سيادة الرئيس، تعليقنا هنا ينصب
فقط على النص باللغة الروسية، لا شأن للغات الأخرى به. نفهم
أنه في الفقرة السادسة والأربعين نعبر عن رأي ورد على لسان
وفد الهند. ونحن لا نود أن نؤثر في الجوهر أو نغيره، ولكن إن
الترجمة باللغة الروسية تفتقر إلى الوضوح وسوف نقدم النص
للأمانة. ونأمل أن يؤخذ هذا بالحسبان في النص الختامي.

الرئيس: شكراً للاتحاد الروسي على هذا البند، قلت
إنك سوف توفر نصاً مكتوباً يعبر عن الصيغة الصحيحة باللغة
الروسية نقلاً من الإنكليزية لأن الإنكليزية الأصل.

أن يكون هناك خمسين وأربعين مكرراً للإعراب عما تم في هذه
الدورة من دورات اللجنة عن جهود اليونسكو والاتحاد الإفريقي
لوضع نظم للاستشعار عن بعد في أفريقيا والأمانة لديها نص هذه
الفقرة وذلك للإعراب في فقرة ما عما ورد في ... وإيراده في هذه
الوثيقة، الأمانة لديها هذا النص.

الرئيس: شكراً للسيد أبيدون على هذا الاقتراح، هل
ذكرت الأمانة بالنص تماماً الذي سيدرج الذي هو خمسة وأربعين
مكرر.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): كان هناك نص في عرضي عن هذا الموضوع قدمته
لهم في الأمانة.

الرئيس: السيد أبيدون، لتسهيل الأمر على الأمانة،
هل يمكن أن تبرز في نص نيجيريا الجزء الذي تود أن تضيفه هنا
في هذه الفقرة؟ شكراً لك سيد أبيدون.

السيد أ. أ. أبيدون (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): سوف نلتزم بما تقولون يا سيادة الرئيس، ولكن
الأمانة لديها هذا النص على أية حال. شكراً، شكراً سيادة
الرئيس.

الرئيس: سوف نبرز هذا لممثل نيجيريا ونعطيه
للأمانة فيما بعد. شكراً.

إذاً هناك طلبات أخرى للكلمة، فنزويلا.

السيدة ن. د. جوفافارا (فنزويلا) (ترجمة فورية من
اللغة الإسبانية): سيادة الرئيس، هلا تكرمت بقراءة الفقرة
السادسة والأربعين بصيغتها الحالية، بعد أن استمعنا إلى السيد
ممثل الهند لأننا لم نفهم.

الرئيس: سوف أتلو عليكم الفقرة السادسة والأربعين
بعد تعديلها من السيد ممثل الهند. سأعيد النص باللغة
الإنكليزية، وأبدي رأي مفاده أن توافر صور عالية الاستبانة
لمناطق حساسة على الانترنت هو مسار قلق لأسباب استراتيجية،
واقترح ذلك الوفد أن تصاغ مبادئ توجيهية تتصق مع السياسات
الوطنية من أجل تنظيم توفر تلك البيانات الحساسة للجمهور.
هل هذا سليم؟

وننتقل إلى الفقرة الواحدة والخمسين. هل من تعليق على هذه الفقرة الواحدة والخمسين؟ لا تعليق. /عتمدت.

الفقرة الثانية والخمسين، الولايات المتحدة.

السيد .: هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نقترح الفقرة واحد وخمسين مكرر وذلك للإعراب عن آراءنا وآراء بعض الوفود الأخرى. وسوف أتولها الآن عليكم بسرعة الإملاء.

واحد وخمسون مكرر، أعرب بعض الوفود عن قلقهم حيال المخاطر التي تتعرض لها المركبات التي على متنها البشر والبنى الأساسية الفضائية والأنشطة الفضائية وذلك جراء التدمير المتعمد لنظم الفضاء. وهذا التدمير قد تمخض عنه حطام يعيش لفترة طويلة أو يبقى لفترة طويلة.

سأتلوها عليكم بالسرعة العادية، أعرب بعض الوفود عن قلقهم حيال الخطر الذي تتعرض له الرحلات الفضائية التي على متنها البشر والبنى الأساسية للفضاء وأنشطة الفضاء من جراء التدمير المتعمد لنظم الفضاء والذي تمخض عنه حطام فضائي يبقى لفترة طويلة. لكم جزيل الشكر.

الرئيس: لدينا اقتراح تقدم به مندوب الولايات المتحدة لإضافة فقرة جديدة، الفقرة الحادية والخمسين مكرر، ستوزع وستمكنون من قراءة الصياغة عليكم من السيد المندوب الآن. هل من ملاحظات؟ السيد مندوب الصين.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكراً السيد الرئيس، لقد حصلنا على هذا النص المقترح إضافته من الولايات المتحدة، ونحن نرى أن هناك شيء من التناقض بين هذه الفقرة المقترحة والفقرة القادمة. بل أعتقد أن ما نصت عليه الفقرة الثانية والخمسين كافية لتمثيل ما هو مقترح، فالفقرة الثانية والخمسين تعكس النقاشات التي جرت بدقة، وبالتالي لا تستطيع الصين أن تقبل هذه الفقرة الجديدة التي تقترحها الولايات المتحدة الآن. شكراً.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب الصين الموقر. السيد مندوب اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً السيد الرئيس، أود أن أعلق على الاقتراح

أظن أن اليونان طلبت الكلمة وسنعطيها إياها.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس، كنت سأبدي التعليق الذي أبديتموه أنتم بالنسبة للسيد ممثل فنزويلا. ولك الشكر.

الرئيس: شكراً. هل بالإمكان أن نعتمد الفقرة السادسة والأربعين بعد تعديلها على يد السيد ممثل الهند؟ والنص الروسي سوف يصحح على يد السيد ممثل الاتحاد الروسي.

إذاً اعتمدت أخيراً الفقرة السادسة والأربعين، وسوف نحصل من فنزويلا على صيغة للفقرة السادسة والأربعين مكرر تعبر فيها فنزويلا عن رأيها.

ونتناول الآن الفقرة التالية وهي السابعة والأربعون، لا تعليق عليها، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والأربعين، لا تعليق، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الخمسين. اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): بما أن هذا أمرٌ يكتسي أهمية كبرى، فأنا أشير إلى النص الخاص بالحطام الفضائي هنا، ولذا أقترح أن يلحق هذا النص بتقرير اللجنة. فكما تعلمون أن اللجنة العلمية الفرعية نصها قد قرأ، قرأه المشتركون في اللجنة ثم قرأ في الجلسة العامة، ولكن لم يقرأه كل الأعضاء المئة وواحد وتسعين، سوف يُقرأ على أية حال في اجتماعات اللجنة الرابعة. لذا أرجو أن أضيف في نهاية الخطوط الإرشادية أو الخطوط التوجيهية أن هذا سوف يُرفق كـ Annex أو كمرفق.

الرئيس: أتوجه بالشكر مرةً أخرى للسيد كاسابوغلو على هذا الاقتراح. وقد لاحظت نفس الذي قاله السيد ممثل اليونان، بحيث يمكن أن يتمكن أي قارئ من قراءة المبادئ التوجيهية. ولذا فإنني أقترح أن نأخذ بالاقتراح الذي طرحه على مسامعنا زميلنا من اليونان، باعتبار أن هذا سوف يُرفق بالخطوط الإرشادية بتخفيف الحطام.

لا اعتراض، وبهذا نكون قد كملنا الجملة في الفقرة الخمسين بحيث أن نقول أن هذه ستبقى كمرفق. بعد أن قررنا هذا إذاً، نعتمد *الفقرة الخمسين*.

السيدة ك. لافيري (المملكة المتحدة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد الرئيس، أود أن أقول أن وفد المملكة المتحدة يود أن يضم صوته إلى الاقتراح الذي تقدم به مندوب الولايات المتحدة، فهذا مشابه لبعض النقاط التي طرحناها خلال نقاشنا نحن أيضاً وفيه نص إضافي لما جاء في الفقرة الثانية والخمسين.

وكما قال الزميل من الولايات المتحدة هنا نتحدث عن التدمير عن قصد للأجسام في الفضاء والذي ينشأ عنه حطام طويل الحياة بدلاً من مجرد تفادي نشوء حطام فضائي. وإذا نتحدث هنا عن أمور مختلفة من المفيد أن تكون فترة إضافية مشابهة لتلك التي اقترحها الزميل من الولايات المتحدة. شكراً.

الرئيس: شكراً للملكة المتحدة على هذه المداخلة. إذاً لدينا اقتراح للمادة واحدة وخمسين مكرر والتي تشير إلى بيان طرحه على الأقل وفدان خلال اجتماع اللجنة ونقاشاتها. مندوبة فنزويلا.

السيدة ن. د. جوفافارا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً السيد الرئيس، الفقرة ستة وأربعين مكرر لا يأخذ بعين الاعتبار، هل لكم أن تعيدوا قراءة النص علينا. **الرئيس:** نحن في الفقرة الحادية والخمسين حالياً.

السيدة ن. د. جوفافارا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أنا أتحدث عن المقترح الأمريكي، لم أسمع النص وأريد أن أتمكن من سماع النص المقترح بكامله.

الرئيس: الرئيس هل لي أن أطلب من السيد هودجكينز من الولايات المتحدة أن يتكرم بتكرار المقترح للفقرة الحادية والخمسين مكرر.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بالتأكيد سيدي الرئيس، أعربت بعض الوفود عن إنشغالها أو عن قلقها حول المخاطر لطيران الإنسان في الفضاء والبنية التحتية في الفضاء والأنشطة في الفضاء التي تنشأ من التدمير عن قصد لنظم فضائية مما يولد حطام فضائياً طويل الحياة. شكراً.

الرئيس: السيدة مندوبة فنزويلا.

الأمريكي، بدلاً من أن يبدأ بأعربت بعض الوفود، ولكن إذا قلنا عبر عن الرأي نستطيع أن نشمل أي شيء بعدئذ مما قيل، لأننا قبل قليل شملنا رأي عبر عنه وفد الهند وكل وفد عبر عن رأيه بصفته الفردية. إذاً بإمكانني أن أطلب من السيد مندوب الولايات المتحدة أن يتجنب نقاش حول هذا ويقبل بهذا الاقتراح.

الرئيس: شكراً للسيد كاسابوغلو على هذا البيان. على أية حال هذا رأي تم التعبير عليه من وفد أو أكثر وبالتالي أعود إلى وفد الولايات المتحدة. عفواً الاتحاد الروسي.

السيد ي. شيفكو (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لدي سؤال فقط أوجهه إلى الوفد الأمريكي، إلى جانب تدمير نظم الفضاء نستطيع أن نتحدث عن الحطام أيضاً والذي يمكن أن يؤدي إلى الجزء الثامن ولا أرى لماذا نشمل هذا إذا لم يكن يغطي كل الأوضاع الممكنة. لست واثق إذا كان سؤالي مفهوماً، ينبغي أن لا نتحدث فقط عن المشاغل نتيجة التدمير عن قصد، ربما هناك أجسام لا تدمر ولكن يرسل الحطام بكل الأحوال إلى الفضاء وتصبح النتيجة واحدة. هذا هو السؤال.

الرئيس: لست واثقاً السيد مندوب روسيا أنني فهم ما قلته تماماً، ولكن بما أن السؤال موجه إلى الوفد الأمريكي، سأسأل الوفد الأمريكي إن كانوا بموقف يسمح لهم بالإجابة عن التدمير عن قصد مقابل أساليب أخرى للتدخلات.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، إن إضافتنا كانت تقصد فقط أن تعكس النقاشات التي دارت في اللجنة تحت هذا البند. وهناك فكرتان منفصلتان، فكرة تعبر عنها الفقرة الثانية والخمسين وهي تتناول العلاقة بين نشوء الحطام وتنفيذ المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي. وما اقترحناه نحن والذي يتناول المشاغل حول التدمير عن قصد والذي ينشأ عنه حطام طويل الأمد أو طويل الحياة.

إذاً نحن نميز من هذا المنطلق ونريد أن تُشمل آرائنا وآراء الآخرين وذلك لكي نحقق توازناً في تغطية النقاشات التي دارت خلال الأسبوع والنص الأخيرين.

الرئيس: شكراً للسيد هودجكينز على هذا الشرح، المملكة المتحدة.

ولكن في هذه الحالة أود أن تتم صياغة نص لنتمكن من إعلام كل الوفود ما هو النص، لست واثقاً من أنني فهمت تماماً الإضافة.

الكلمة للاتحاد الروسي.

السيد ي. شيفكو (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): أود أن أوضح سيدي الرئيس، إن هذا لم يكن عبارة عن بيان، بل كان سؤالاً موجهاً للوفد الأمريكي. ولكن بما أن ما قلته تم تأييده من بعض الوفود وطالما أن هناك شيء من سوء الفهم، علينا أن نقول أولاً أننا لم نسمع جواباً على السؤال من الوفد الأمريكي أولاً. شكراً سيدي الرئيس.

الرئيس: نعود إلى وفد الولايات المتحدة بما أن السؤال طُرح من وفد الاتحاد الروسي. ربما يستطيع الوفد الأمريكي أن يجيب على السؤال مع أنني أنا لم أفهم السؤال تماماً.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس دعوني أشرح ثانية ما هو القصد هنا. إن الحطام ينشأ بأكثر من طريقة، والخطوط التوجيهية تتناول ذلك. ولكن في حالة محددة حالة التدمير عن قصد للنظم الفضائية، فهذا أمرٌ أبرز في المبادئ التوجيهية. وهناك إشارة في هذه المبادئ، إذا كنت ستدمر عن قصد فعل ذلك بحيث لا تخلق حطاماً طويلاً الحياة. إن فقرتنا تتناول مسألة التدمير القسدي للنظم والذي ينشأ عنه حطام لفترة تتجاوز الخمسة وعشرين سنة. وهو المنصوص عليه في المبادئ التوجيهية.

نحن نقول أن هناك أكثر من طريقة لنشوء الحطام ولكن نقول تستطيع أن تغير أسلوب التدمير عن وإذا كنت تريد أن تدمر عن قصد تستطيع أن تفعل ذلك بحيث لا ينشأ عن التدمير حطاماً فضائياً طويلاً الحياة، بما يعكس تنفيذ المبادئ التوجيهية.

الرئيس: شكراً للسيد هودجكينز على هذا الرد. أعود إلى الاتحاد الروسي للتحقق، هل حصلت على جواب على سؤالكم؟

السيد ي. شيفكو (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): نعم أفهم الإجابة، ولكننا لسنا راضين تماماً.

السيدة ن. د. جويغارا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أستطيع أن أفهم بشكل أفضل ما كان يقصده مندوب الاتحاد الروسي، وأفهم إنه من الصعب أن نميز بين هذا الخطر تجاه كل أنواع الحطام الفضائي والذي سيتسبب بكل هذه التعقيدات وبالتالي أفهم الانشغال الذي عبر عنه مندوب الاتحاد الروسي.

الرئيس: السيد مندوب كوبا، وشكراً لمندوبة فنزويلا.

السيد د. كودرونوي-بوخاليس (كوبا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً السيد الرئيس، سأحدث باقتضاب كما أفعل عادةً، ولم أتمكن من حضور كل هذه النقاشات ولكن نرى أن هناك أهمية لتذكر أن رأيين أو مقاربتين طرحتا حول موضوع وينبغي أن نأخذ ذلك بعين الاعتبار. نحن نؤيد استخدامنا للإنشغال الذي عبر عنه الاتحاد الروسي وساندته مندوبة فنزويلا كذلك.

الرئيس: الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس. التمس الأمر عليّ قليلاً لا أفهم ما هو الغرض من هذا النقاش، هل الاقتراح هو أننا لن يُسمح لنا بأن نعبر عن رأيينا في التقرير؟ وبالتالي علينا أن نعبر بالنسبة لكل فقرة إن كان هناك بعض الآراء أم عدة آراء تم التعبير عنها. إذا كان هذا هو الوضع أريد أن نعود إلى الوراء إذاً لأسأل هل كان هناك تعبير عن وفد عن رأي بعض الوفود أو وفد واحد؟ نحن طرحنا اقتراحاً دقيقاً لفقرة تضاف، وأنا مندهش في هذه المرحلة من إجراءاتنا أو مدولاتنا أننا نناقش قدرة وفدي على التقدم باقتراح يشمل في نص التقرير. إذا كان هذا هو الإجراء الذي سنطبقه لبقية الاجتماع فأنا على استعداداً للدخول في نقاشات طويلة ومعقدة حول الآراء التي عبرت عنها الوفود المختلفة.

الرئيس: شكراً للسيد هودجكينز، إنه من الواضح أن هذه التقارير تصاغ بحيث يسمح للوفود بأن تعبر عن آراءها حول قضية محددة. هذا هو الإجراء المعتمد والذي يسمح لكل الوفود القيام بذلك. هذه هي القاعدة التي نطبقها، ولكن الاتحاد الروسي تقدم باقتراح، وإذا فهمت الاقتراح بشكل صحيح كان اقتراحاً مدعوماً من فنزويلا ومن كوبا. وبالتالي إذا أراد الاتحاد الروسي أن يضم فقرة تعكس ذلك الانشغال يمكنهم أن يفعلوا ذلك.

ماذا يحدث للحطام الذي ينطلق ولكنه لا يُدمر؟ هل تقولون إنه لا يعطل الأنشطة الفضائية.

الرئيس: عفواً، لست واثقاً أن هذا هو الوقت لإعادة فتح النقاش حول المبادئ التوجيهية. إن المبادئ التوجيهية تم اعتمادها من هذه اللجنة. ولكن نحن الآن نحاول فقط أن نعتد تقريراً صادراً عن اللجنة. أرى طلباً للكلمة من وفد فرنسا وكذلك وفد الهند.

لكم الكلمة مندوب فرنسا.

السيد ف. بيللران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس. إننا الآن منشغلون بدور صعب في مناقشة التقرير. أي أن نعكس ما جرى بالفعل في الاقتراح الذي تم التقدم به، هناك نصٌ طُرح نحن لا نأخذ موقفاً حول ما هو الصح وما هو الخطأ وما هو الكامل وما هو الناقص، وإلا سنبقى هنا لفترة متأخرة من الليل ونحن تأخرنا بالأصل. إننا نسعى لعكس ما جرى وهذا لا يلزم اللجنة برمتها وبالتالي لا أرى أي اعتراضاً على شمل هذه الفقرة المقترحة وظهورها في التقرير.

أعتقد أن هذا يعكس واقعاً وتعبيراً تم في اللجنة، وأقترح أن نواصل النظر في التقرير. إن المندوبين يلتزمون إلى أقرب حد ممكن بنص ما جرى، هذا هو الهدف مما نقوم به.

الرئيس: شكراً، الكلمة لمندوب الهند.

السيد ب. ن. سوريش (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً السيد الرئيس نحن في صدد اعتماد التقرير، وما نناقشه واحد وخمسين مكرراً المقترح من الولايات المتحدة هو وجهة نظر دولتين ومجرد تسجيل لما قالتاه. لا جدوى من إعادة فتح النقاش هذا تعبيراً من الولايات المتحدة ولهم الحق ونستطيع أن نقبل بهذا النص ونواصل عملنا.

الرئيس: شكراً للسيد سوريش على هذا البيان. وفي الواقع الصياغة المقترحة لواحد وخمسين مكرراً صياغة تعكس لا أكثر ولا أقل ما قاله وفدان على الأقل. الوفد الكوبي.

السيد د. كودرونوي-بوخاليس (كوبا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): بايجاز سيدي، ولتفسير أن نيتنا لم تكن أبداً أن نمنع وجهات نظر أي وفد من التعبير أو أن يعبر عنه

بأي وضوح في نص التقرير. طبعاً وفقاً لأعرافنا ينبغي أن يتم التعبير عنها في التقرير، ولكن فهمت أن هناك مقترحاً أوضحه الوفد الروسي بصيغة سؤال، وكان القصد من ذلك تناول نفس الموضوع. إننا لا نقول بالتأكيد أن الوفود ينبغي أن لا تتمكن من عكس أو من التعبير عما قالته في نص التقرير. ثانياً، ينبغي أن نأخذ في الحسبان كل ما قيل بالنسبة لهذا الموضوع.

الرئيس: شكراً لمندوب كوبا الموقر، وهذا يدفعني لطرح السؤال ثانية على الاتحاد الروسي.

السادة أعضاء الوفد الروسي هل هناك اقتراح مكتوب لديكم للتعبير عن رأيكم أم لا؟ في الوقت الحالي لا يبدو أنكم تقترحون عبارة جملة أو فقرة أنتم فقط طرحتم سؤالاً.

حسناً إذاً لم نحصل على أي نص مقترح أو صياغة مقترحة من وفد الاتحاد الروسي. يبدو أننا أمضينا وقتاً طويلاً على الفقرة الحادية والخمسين مكرراً، هذه الفقرة تعبر عن رأي عدة من الوفود أو عدد من الوفود ولا أجد أي مبرر لعدم القبول بهذه الفقرة. السيد مندوب الصين.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): السيد الرئيس، نحن نشعر بأننا لا نستطيع أن نتوصل إلى توافق حول هذه الفقرة التي نقوم بمناقشتها، أي الصياغة الجديدة المقترحة من مندوب الولايات المتحدة فيما يتعلق بوفدي نحن بحاجة إلى بعض الوقت لنفكر في هذا الموضوع. شكراً سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب الصين، دعوني اذكركم أن هذا ليس موضوعاً يتعلق بالتوصل إلى توافق حول مضمون الفقرة واحد وخمسين. إن هذا ليس تعديلاً على فقرة قائمة ليس تعديلاً على الفقرة الحادية والخمسين، بل تذكيراً بموقف عبرت عنه بعض الوفود خلال مداواتنا. ولا داعي للتوصل إلى توافق فيما يتصل بالتعبير عن موقف. السيد مندوب الصين.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): عفواً ربما لم أوضح ما كنت أود قوله. أنا أقصد القول أن هناك خلافات قائمة حول هذه النقطة، إن وفدي يحتاج إلى مزيد من الوقت لكي يتمكن من الخروج باقتراح بناءً.

الرئيس: أعتذر لكم ولكن لا أرى أن هذه المسألة ...، لا تنتظر اللجنة أي اقتراحات تتقدم بها الصين هذا النص يعكس

الرئيس: السيد مندوب اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً السيد الرئيس. أطلب الكلمة حول مسألة إجرائية، نقطة نظام، لأن السيد مندوب الصين الموقر قد أساء الفهم. نحن نناقش مضمون كل فقرة في التقرير لنرى إذا كانت الفقرة تعكس رأي الشخص الذي طرح تلك الآراء. هذا لا يحتاج إلى موافقة من اللجنة، إذاً علينا أن نأخذ بعين الاعتبار أن بعض الآراء يُعبر عنها وفد أو بعض الوفود وكيف يتم الإعراب عن ذلك الموقف في نص التقرير.

فقط الوفد نفسه الذي يحمل رأياً مغايراً يستطيع أن يناقش دقة النص، دقة الصياغة، في النص المقترح وهو موجود في نص التقرير.

إذا أراد الزميل من الصين أن يتقدم برأي مغاير أو مخالف لما عبرت عنه الوفود، وطالما أن هذا ليس مجرد موقف الولايات المتحدة بل هو أيضاً موقف المملكة المتحدة وربما دولاً أخرى، وإذا أرادت الصين أن تقترح نصاً مختلفاً تستطيع أن تفعل ذلك فقط الولايات المتحدة أو المملكة المتحدة لهما الحق في القول إن كانت آراءهما قد أعرب عنها بشكل دقيق أم لا.

لسنا، نحن ليس من حقنا أن نغير مما قالوه هم. هذا ربما يسهل الأمور عليك سيدي الرئيس، وربما يحل المعضلة التي تواجه وفد الصين أيضاً. لأنها تريد أن تعكس آراءها أيضاً في نص التقرير وإلا لا أرى مخرجاً، لم يتبق أماناً سوى ساعة لإتمام التقرير برمته. إذاً أقترح أن ننطلق قُدماً في الاعتماد.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب اليونان، أنت محق تماماً، إن القاعدة التي نطبقها هي أن تقوم الوفود بالتعبير عن آرائها، ومرة أخرى أوجه الدعوة للوفد الصيني ليتقدم بجملة أو فقرة تعكس رأي الوفد. وبالتأكيد سيكون رأياً مغايراً لرأي الولايات المتحدة أو المملكة المتحدة. إذا كان لدى الصين مثل هذا الاقتراح نوجه لهم الدعوة لتقديم النص للأمانة. أكرر الدعوة وهذه هي الممارسة المعتادة لدينا في هذه اللجنة. الوفد الصيني.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكراً حضرة الرئيس، نحترمك بصفتك رئيساً لهذه اللجنة ونحترم بالكامل صلاحياتك كما نحترم آراء الوفود الأخرى، نحن لم نقدم طلباً طموحاً جداً هنا لأن هذا النص أُحيل إلينا للتو، وقبل الحصول على هذا النص لم نتسكن من أن نعطي

فقط الموقف الذي عبر عنه بعض الوفود، وهذا كل ما في الأمر. السيد مندوب الصين.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): عفواً السيد الرئيس، أجد صعوبة في قبول اقتراحك أعتقد أن لدينا الحق في التعبير عن رأينا والخروج باقتراح للموضوع قيد النقاش. أود أن أكرر أن ما أقصده هو أنني أجد صعوبة في فهم ما قاله السيد الرئيس، برأيي وفدي له الحق فيما يتعلق بصياغة أية فقرة لأن نتقدم باقتراحنا للمراجعة ونريد الوقت لنرى إذا كنا نستطيع أن نعد صياغة جديدة، ولا نجد أن في هذا ما يتعارض مع القواعد التي نطبقها نحن في اجتماعات اللجنة.

الرئيس: عفواً، أعتقد أنني لا أستطيع أن أتفق مع ما قلته السيد مندوب الصين الموقر. عندما يشار في هذا التقرير أن بعض الوفود قد عبرت عن رأي هذا النص يعكس فقط ما قالته تلك الوفود. ولا داعي لأن يأخذ النص بعين الاعتبار آراء وفود أخرى قد تكون خالفت تلك الوفود الرأي، هذه قاعدة راسخة فيما يتعلق باعتماد تقارير الأمم المتحدة.

إذاً لا أستطيع أن أتفق مع السيد مندوب الصين، وبالمقابل أستطيع أن أؤكد أنه إن رغب أن يُعرب عن موقفه من خلال فقرة أخرى يمكن أن تكون الفقرة واحد وخمسين مكررة مكررة فهذا سيكون ممكناً، وطبعاً الفرصة ستكون سانحة لكم.

السيد مندوب الصين.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): سيدي الرئيس نحن لا نحب أن نتجادل حول هذه النقطة، نريد بعض الوقت فقط لكي نتسكن من تناول هذه المشكلة بمنهج أكثر بناءً.

الرئيس: إذاً نأخذ علماً بأن الصين ستتقدم باقتراح بفقرة منفصلة تعبر عن موقف الصين في وقت لاحق. إذاً أوجه الدعوة لوفد الصين ليتقدموا لهذه الفقرة للأمانة في أقرب وقت ممكن. السيد مندوب الصين.

السيد د. كي (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): سيدي الرئيس، اختصاراً للوقت أقترح أن نواصل أو أن تنتقل إلى مناقشة الفقرة التالية ونستطيع أن نضع جانباً الفقرة في الوقت الحالي. شكراً سيدي الرئيس.

الإنكليزية؟ creation باللغة الفرنسية؟ أو هل علينا أن نستعمل عبارة أخرى؟ يجب أن نستعمل العبارة التي استعملت في الوثيقة المرجعية وهي المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي وإلا هذا يبعث على الالتباس.

هل من ملاحظات أخرى حول الفقرة الثانية والخمسين؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والخمسون، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس بالنسبة إلى النصين الفرنسي والإنكليزي، في النهاية تقريباً، نتكلم عن الإطار التشريعي الملزم، هو إطار قانوني وليس إطاراً تشريعياً، استعملنا باللغة الفرنسية والإنكليزية عبارة legislative، تشريعي والعبارة هي قانوني، legal باللغة الإنكليزية. هو إطار قانوني وليس تشريعياً.

الرئيس: نعم بالطبع نتكلم عن إطاراً قانونياً وليس تشريعياً، تُعدل عبارة تشريعي لتصير قانوني، فقرة الثالثة والخمسين في السطر الأخير. وضع إطار قانون ملزم legal باللغة الإنكليزية.

إذاً نتمتع بالفقرة مع تعديل عبارة تشريعي لتصير قانوني. /عتمدت.

الفقرة الرابعة والخمسون، ما من ملاحظات، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والخمسون، هل من ملاحظات؟ /عتمدت الفقرة الثالثة والخمسون.

ما من اعتراض. /عتمدت.

الفقرة السابعة والخمسون، ألمانيا، تفضلي.

السيدة ك. شيك (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، يود وفد ألمانيا أن يقترح في الفقرة السابعة والخمسين أن نضيف، لاحظت اللجنة بارتياح with appreciation بارتياح مع التقدير، لا يمكن فقط أن نلاحظ أن بعض الدول بدأت فعلاً في تنفيذ التدابير من دون الإعراب عن تقديرنا لهذه المسألة. ولاحظت اللجنة مع التقدير أو

صعوبة النظر فيه، لدينا صعوبة لفهمه، ولذلك حاولنا أن نتسم هنا بروح إيجابية بناءة لكي نجد حلاً لهذه المشكلة. وأرجو أن يُفهم موقفنا من جانب الزملاء، نحن لا نريد أن نطول النقاش حول هذا الموضوع ولكنني أعدك أننا سنحاول أن نصل إلى حل مقبول ومرض لكافة الأطراف والوفود.

الرئيس: شكراً جزيلاً لوفد الصين على هذه الروح الإيجابية والتعاونية، ولكنني أصر على أن الفقرة واحد وخمسون مكرراً كما هي واردة متمشية تماماً ومعايير العمل التي نعتمدها هنا في هذه اللجنة.

وبالتالي أذكرك سيدي إذا كان هناك من رأي مختلف تود الصين أن تعبر عنه لديها إمكانية القيام به من خلال اقتراح نص يعكس موقفها.

أنتقل الآن إلى الفقرة الثانية والخمسون، متصلة أيضاً بموضوع الحطام الفضائي ونشوء الحطام الفضائي عن قصد أم لا، إسبانيا.

السيد خ. ل. روزيللو-سييرا (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، اسمح لي أن أقتصر في هذه المداخلة على مسألة واحدة متصلة بالمصطلحات، وأرجو أن لا تثير هنا نقاشاً كبيراً وطويلاً، عبارة نشوء، creation، نشوء الحطام الفضائي، هل يمكن أن ننشئ حطاماً فضائياً؟ الإنشاء يعني أنها ولدت من لا شيء ولكن الحطام الفضائي لا يُنشئ بل يولد من بعض الأنشطة. حتى أن مندوب الولايات المتحدة عندما قدم اقتراحه حول هذه المسألة، استعمل عبارة توليد أو إنتاج الحطام الفضائي generation, production، باللغة الإنكليزية. والنص أيضاً باللغة الإنكليزية يعتمد العبارة ذاتها لذلك أفضل بدلاً من عبارة نشوء، ceation، باللغة الإنكليزية، لنشر إلى عبارة إنتاج أو توليد الحطام الفضائي. لا أريد أن أضيع الوقت ولكن إن لم تعجبكم هذه الفكرة أسحبها كي لا نضيع الوقت.

الرئيس: شكراً لمندوب إسبانيا أعتقد أننا هنا يجب أن نحترم الصيغة اللغوية التي استعملت من جهة اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، ومن جهة أخرى في المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي. فهذه هي العبارة التي استعملت لا يمكن أن نعدل عبارة هنا، أقترح أن تقوم الأمانة هي بالتأكد من هذه المسألة لكي تشير إلى ما إن كان هذا ورد فعلاً، أي عبارة استعملت عبارة نشوء الحطام الفضائي، creation باللغة

الرئيس: أردت فقط سيدتي، مندوبة فنزويلا، أن أتأكد من أنك تتكلمين فعلاً عن الفقرة السادسة والأربعين قلت؟ السادسة وأربعين؟ حسناً، شكراً مندوبة فنزويلا تتكلمين إذاً في الفقرة السادسة والأربعين، صور عالية الاستلانة لمناطق حساسة، هذا ما عنيتي.

حسناً، نصل الآن إلى الفقرة التاسعة وخمسين، ولا أرى هنا أي تعليق، وبهذا /عتمدت.

الفقرة الستون، أرى فنزويلا تطلب الكلمة، لا؟ الستون /عتمدت.

الفقرة الحادية والستون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية والستون، ما من تعديل، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والستون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والستون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والستون، /عتمدت.

الفقرة السادسة والستون، الأجسام القريبة من الأرض، ما من اقتراح، /عتمدت.

الفقرة السابعة والستون، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والستون، ما من اقتراح، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والستون، ما من اقتراح، /عتمدت.

الفقرة السبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الحادية والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية والسبعون، هل من تعليق، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

بارتياح أن بعض الدول with appreciation، باللغة الإنكليزية.

ملاحظة أخرى أيضاً، تود ألمانيا أن تشير إلى أن الدول طبقت تدابير متصلة بالتخفيف من الحطام الفضائي وضعتها لجنة التنسيق المشتركة. لذلك نقترح أن نحذف في نهاية هذه الفقرة السابعة والخمسين، وذلك بغية، السطر الأخير، بغية تعزيز التدابير المستخدمة، إما نحذفها أو نعدلها لتصير مع، وذلك بغية تحسين بيئة الفضاء والبعثات الفضائية.

الرئيس: شكراً لألمانيا على هاتين الفكرتين. الفكرة الأولى، نضيف فكرة عبارة مع التقدير، ولاحظت للجنة مع التقدير أن بعض الدول بدأت فعلاً with appreciation باللغة الإنكليزية.

والاقتراح الثاني من ألمانيا هو في نهاية الفقرة السابعة والخمسين أن نُعدل الجزء الأخير وذلك بغية حماية البعثات الفضائية وبيئة الفضاء. وهذا فعلاً يحسن الفقرة مع هذه التعديلات.

هل توافقون على هذه الاقتراحات في السابعة والخمسين، حسناً تقرر الأمر على هذا النحو على التعديلين الذين قدمتهما ألمانيا.

الفقرة الثامنة والخمسون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والخمسون، فنزويلا.

السيدة ن. د. أوروپلا-غويفار (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): حضرة الرئيس، ملاحظة بسيطة، يمكن أن نعدل الفقرة السابعة والأربعين، ونعدل مسألة الترجمة اللغوية، يجب أن نستعمل عبارة الحساسية، sensitive باللغة الإنكليزية وليس تبعث على نزاع.

الرئيس: عن أي فقرة تتكلمين سيدتي؟

السيدة ن. د. أوروپلا-غويفار (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): لدي إنطباع أننا في هذه الوثيقة لدينا مشكلة ترجمة، عندما نقرأ النص الإنكليزي لا نواجه أي صعوبة.

الفقرة السابعة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثامنة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة العاشرة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، /عتمدت.

الفقرة الثالثة عشرة، الإكوادور.

السيد ب. موريجون-المایدا (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، هل لي أن أ طرح السؤال التالي، هل بإمكاننا أن نضع في قائمة الدول التي تناولت الكلمة حول هذا البند، حول "الفضاء والتعليم"، هل يمكن أن نضيف الإكوادور؟ على حد ما أذكره هو أنني عندما أدليت ببيان باسم الأمانة المؤقتة لمنظمة مؤتمر دول أمريكا اللاتينية، علقت على هذا الموضوع علقت على المقترحات التي وردت حول الفضاء والتعليم وأشرت إلى مساهمة أساسية خاصة باليونيسكو.

هل بإمكانك سيدي أن تضيف الإكوادور هنا؟ وكذلك الأمانة المؤقتة لمنظمة مؤتمر دول أمريكا اللاتينية.

الرئيس: شكراً للإكوادور على هذه المداخلة، إذا وافقت اللجنة يمكن أن نضيف الإكوادور وكذلك الأمانة المؤقتة لمؤتمر الفضاء في أمريكا اللاتينية. كولومبيا تفضل.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم، شكراً حضرة الرئيس. أريد أن أؤكد مداخلتة الإكوادور حول هذا الموضوع بالنسبة إلى إدراج الأمانة المؤقتة لمؤتمر الفضاء في أمريكا اللاتينية. كذلك كولومبيا علقت على هذا الموضوع. نضيف اسم كولومبيا، الإكوادور وكولومبيا في إطار الدول.

الرئيس: إن لم يكن هناك من اعتراض سنضيف الإكوادور بصفته الرسمية ممثل عن الإكوادور وكذلك بصفته يمثل الأمانة المؤقتة لمؤتمر الفضاء منظمة الفضاء في أمريكا اللاتينية ونضيف كولومبيا أيضاً.

الفقرة السادسة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والسبعون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثمانون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الحادية والثمانون، كما تعرفون هذا مشروع جدول الأعمال للجنة الفرعية العلمية والتقنية في دورتها الخامسة والأربعين. ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية والثمانون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والثمانون، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والثمانون، ما من تعليق، /عتمدت.

حضرات المندوبين الكرام، تبلغني الأمانة الآن أن الضميمة الرابعة هي قيد التوزيع عليكم الآن وفيما هي توزع سننظر في مشروع التقرير، نستكمل هذه العملية مع النظر في الضميمة الثالثة.

إذاً الضميمة الثالثة Add.3، وصلنا إلى الفصل الثاني، هاء، الفوائد العرضية لتكنولوجيا الفضاء: استعراض الحالة الراهنة.

نبدأ بالضميمة الثالثة، فقرة أولى، هي من تعليقات حول هذه الفقرة الأولى. L.268، ضميمة الثالثة Add.3.

الفقرة الأولى، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية، /عتمدت.

الفقرة الثالثة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة، ما من تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة، ما من تعليق، اعتمدت.

الرئيس: أرد على السيد ممثل الهند، وأقول أن الأمانة سوف تتحقق من هذا، لأنه يمكن أن تكون هذه جامعة الفضاء الدولية، International Space University. على أية حال الأمانة سوف تحقق من هذا في مجال التعليم في الأوساط التعليمية أو بالجامعة الدولية بالفضاء.

إذاً سوف نتحقق من هذا، ونترك هذا وننتقل إلى الفقرة الثانية والعشرين، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، لا تعليق، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والعشرون، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرون، (نقلب الصفحة بالنص باللغة العربية). لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة السابعة والعشرين، لا تعليق، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والعشرين، توضح الامانة في الفقرة الثامنة والعشرين، أن هناك تغيير. وأعطي الكلمة للسيد هيدمان لقراءة الجملة التي أدخل عليها تصحيح في هذه الفقرة الثامنة والعشرين.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، الفقرة الثامنة والعشرين تعدل على النحو التالي، وطلبت اللجنة إلى مكتب شؤون الفضاء الخارجي أن يُعد عرضاً إيضاحياً حول مبادرات برامج التطبيقات الفضائية ويتم تقديمه في الدورة السادسة الحادية والخمسين.

الرئيس: شكراً على هذا التعديل على الفقرة الثامنة والعشرين، لا اعتراض، /عتمدت.

وأننتقل إلى الفقرة التاسعة والعشرين، لا تعليق.

قبل الفقرة الثامنة والعشرين قد يكون من المجدي أن نشكر السيد بيكير على عرضه الممتاز عن التعليم والفضاء والتعليم والمجتمع بصفة عامة. مرةً أخرى، فإن هناك داع لشكري لأنه وفر لكل وفد نسخة للأطلسي المدرسي، ولذا فإنني أقترح أن

حسناً بهذين التعديلين نوافق على الفقرة الثالثة عشرة.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة عشرة، ما من تعليق؟ /عتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، /عتمدت.

في الفقرة السادسة عشرة، لدينا تصويبٌ بالنسبة إلى اللغة الفرنسية، في السطر الثامن نضوب النقطة التي اعتمدت للوكالة الوطنية للبحث والتطوير في مجال الفضاء. (هذا لا ينطبق على اللغة العربية) ناسدا وليس ناسدرا كما ورد في اللغتين الإنكليزية والفرنسية. حسناً تعتمد /الفقرة السادسة عشرة.

الفقرة السابعة عشر، كندا.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس، أريد أن أعيدك إلى الفقرة الثامنة التي اعتمدت بسرعة، لم أتمكن من التعليق عليها. أردت أن أعرف هل عدلت عبارة أعرب عن رأي مفاده، باللغة الفرنسية نستعمل عبارة قيل إن، [؟ عبارة بالفرنسية؟]، وهذا ليس صحيحاً.

الرئيس: ستقوم الأمانة بتصويب وتنقيحاً لغوياً، لقد دونت الامانة هذه الملاحظات وستقوم بتوحيد العبارات المعتمدة في كافة أماكن التقرير كي نعتد صيغةً وحيدةً تنطبق على هذه الفكرة في كافة أماكن مختلفة من هذا التقرير. بالطبع لم نكن نواجه هذه المسألة في الماضي وسنصوبها.

الفقرة السابعة عشرة، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، لا تعليق.

ننتقل إلى الفقرة عشرين، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الواحدة والعشرون، الهند.

السيد ف. ساندارامايا (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الإشارة إلى المحطة الدولية سليمة، الفقرة الواحدة والعشرون التي تضطلع بها محطة الفضاء الدولية في مجال التعليم والاتصالات بالأوساط التعليمية على النطاق العالمي.

نطلب إلى الأمانة أن تصيغ جملة فيها الشكر للسيد بيكير على هذا الإسهام في مسألة الفضاء والمجتمع.

يبدو أنكم توافقون على هذا الاقتراح، هل لي أن أطلب من الأمانة أن تُعد هذه الفقرة والتي ينبغي أن ترد بين الفقرة الثامنة والعشرين والتاسعة والعشرين. لا تعليق، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثلاثين تحت عنوان "الفضاء والمياه"، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الواحدة والثلاثون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، لا تعليق، على ثلاثة وثلاثين.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والثلاثين، بعد اعتماد الفقرة الثالثة والثلاثين: لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة والثلاثون، /عتمدت السادسة والثلاثون، إذا لا تعليق عليها.

وننتقل إلى الفقرة السابعة والثلاثين، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة التي تليها، الثامنة والثلاثين، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والثلاثون، فرنسا.

السيد ف. بيللران (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): الجملة قبل الأخيرة يا سيادة الرئيس من هذه الفقرة التاسعة والثلاثين، الكلمة بالإنكليزية [؟عبارة بالإنكليزية؟] ولذا لا مانع أن نقول بالفرنسية [؟عبارة بالفرنسية؟] بدلاً من ... (وهذا بطبيعة الحال يسري فقط على النص باللغة الفرنسية ولا علاقة له باللغة العربية)، الفقرة التاسعة والثلاثين.

الرئيس: شكراً، شكراً جزيلاً. نعم عندما نقول [؟عبارة بالفرنسية؟] بدلاً [؟عبارة بالفرنسية؟] وهذا يسري فقط على النص باللغة الإنكليزية.

هل لديكم أي تعليقات أخرى على الفقرة التاسعة الثلاثين، /عتمدت إذا بعد تعديل النص باللغة الفرنسية.

وننتقل إلى الفقرة الأخيرة وهي الفقرة الأربعين، لا تعليق على هذه الفقرة، /عتمدت.

هل عدنا إلى السؤال الذي طرحته الهند بالنسبة للفقرة الواحدة والعشرين؟ فالأمانة تؤكد على أن محطة الفضاء الدولية فعلاً، ولذا فإنه ليس هناك تعديل يطرأ على الفقرة الواحدة وعشرين وتبقى كما هي.

ننتقل الآن إلى الإضافة أربعة، وهذه قد عممت عليكم منذ لحظات.

إذا نواصل دراستنا للتقرير في الإضافة أربعة، الفصل الثاني، حاء. التعاون الدولي في مجال تعزيز استخدام البيانات الجغرافية المستشعرة من الفضاء لأغراض التنمية المستدامة.

الفقرة واحد: لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية: لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة: لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة: /عتمدت.

الفقرة الخامسة: لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة: لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة: لا تعليق، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة، هل من تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة العاشرة، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، /عتمدت.

الفقرة الثالثة عشرة، /عتمدت. معذرة، كندا.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة وعشرة، لا تعليق، /عتمدت.

وننتقل إلى الخامسة عشرة.

أستعري انتباه السادة أعضاء الوفود، إلى أن الساعة الآن السادسة إلا عشر دقائق، وعلينا أن نوقف العمل في السادسة والرابع تماماً، فالיום الجمعة آخر النهار وقد تكرم المترجمون الفنيون بإعطائنا خمسة عشرة دقيقة وينبغي أن ننهي في ذلك الوقت تماماً.

الفقرة الخامسة عشرة، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، كندا.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيادة الرئيس، قرأنا بياناً عن هذا الموضوع ولم يتم الإعراب عنه بشكل طيب للأسف الشديد في هذه الفقرة السادسة عشرة. هلا أعطيني أو أمهلتنني دقيقة أو اثنتين وسوف أنقح هذا مع الأمانة، فقد قدمنا نسخة من البيان للأمانة. إذاً فقط بضع لحظات لنعيد صياغة هذه الفقرة ونعود إليها في مرحلة لاحقة.

الرئيس: نعم، شكراً جزيلاً لممثلة كندا.

إذاً نضع ستة عشرة جانباً ريثما يتم تحسين الصيغة بشكل يعبر عن الموقف الذي أعربت عنه كندا بشكل أفضل.

ننتقل إلى الفقرة السابعة عشر، لا تعليق. /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشر، اليابان.

السيد (الاسم غير مقروء) (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نضيف اليابان إلى البلدان التي طلبت الكلمة في هذا الإطار. شكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً، نعم أنت محق بالفعل، اليابان ينبغي أن يرد ذكر اسمها في هذا المقام.

بهذا التصويب، هل لديكم تعليقات أخرى عن الفقرة الثامنة عشرة؟ لا، /عتمدت.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): في النص باللغة الفرنسية، ورد الحديث عن الوصول مجاناً، هنا نتحدث عن الوصول مجاناً فكلمة [ليبر؟] بالفرنسية يمكن أن تترجم على أنها حرية و[يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟]، إذاً ينبغي أن يتسق هذا على الاستفادة غير المقيدة من البيانات وهنا يجب علينا أن نقول الاستفادة المجانية.

(النص باللغة العربية الاستفادة المجانية من البيانات وليس غير المقيدة، الترجمة العربية وقعت في نفس الخطأ الذي وقع فيه المترجم الفرنسي)، نقول ورؤي أن السياسات المتعلقة بالاستفادة المجانية من البيانات على النطاق العالمي وسياسات الاقتصاد تقع في نطاق كذا وكذا.

الرئيس: البرازيل.

السيد (الاسم غير مقروء) (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): كلمة open data access كلمة معروفة في اليونيسكو وهذه عبارة معروفة وباللغة الفرنسية هناك نزاع بالنسبة لبعض اللغات، نحن نفضل بالإسبانية [؟عبارة بالإسبانية؟] لأن هذا المعنى بدلاً من [؟عبارة بالبرتغالية؟] أو [؟عبارة بالإسبانية؟] وهذا هو المقابل بالإسبانية والبرتغالية.

الرئيس: كندا.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): هل يمكن أن أطلب من الأمانة أن تتحقق من المفهوم تماماً وهو مفهوم مستخدم ومعروف في اليونيسكو حتى نورد النصوص الصحيحة بمختلف اللغات. هل هو غير مقيد؟ أم أنه مجاني؟ حتى يتسق النص مع النص باللغة الإنكليزية أو النصوص

الرئيس: هذه كلمة تستخدم على نطاق واسع في اليونيسكو والمحافل الدولية الأخرى وينبغي أن يكون هناك اتساق. ربما الأمانة على أية حال سوف تتحقق. ولذا فإن كلمة [؟عبارة بالفرنسية؟] سوف تحل محلها كلمة [؟عبارة بالفرنسية؟] باللغة الفرنسية.

هل لديكم تعليق على الفقرة الثالثة عشرة؟ تعليق آخر؟ بهذا [؟يتعذر سماعها؟] على الفقرة الثالثة عشر فقط غير مقيدة أو مجاناً سوف نتحقق من هذا ونعتمد هذه الفقرة.

الفقرة التاسعة عشرة، لا تعليق على تسعة عشرة،
/عتمدت.

الفقرة عشرون، /عتمدت.

الفقرة الواحدة والعشرون، /عتمدت.

السيدات والسادة، أعضاء الوفود، الأمانة الآن تعكف على توزيع الإضافة خمسة. والنصان باللغة الفرنسية والعربية ليسا حاضرين ولذا فإنه ليس لدينا إلا الإنكليزية والإسبانية والروسية والصينية. إذاً يتغيب النص العربي والنص الفرنسي.

نواصل دراستنا إذاً لهذا الذي نحن بصدده، ننتقل إلى الفقرة الثانية والعشرين، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرون، لا تعليق،
/عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الثلاثون، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً، نقول باليونانية، إنك ما لم تدل بيتك فإنه سوف ينهار.

النص باللغتين الإنكليزية والفرنسية ليس به هذه المجالة أو هذا الإطراء، واللجنة الفرعية قد أنجزت نجاحاً كبيراً في صياغة المعاهدات الخمس والمبادئ. ولذا فحينما نقول تقدماً، أحرزت تقدماً معقولاً أو كبيراً هذا ليس واضح بالكلمة الواردة considerable progress، وهذا لا يعبر عن حقيقة الأمر.

وبما أن الكلمة معي فإنه ليس هناك إشارة إلى رأينا، بالنسبة لإعداد هذا أو بالنسبة لهذا التجميع للبيانات وهذا ما أشار إليه الأستاذ كوبال وأنت يا سيادة الرئيس. فعلينا أن نعرف تماماً ما هو النص الذي تم استخدامه في هذه المناقشة. أعرف أن الوقت متأخر ولكن ربما بعد إذنكم يا سيادة الرئيس نعهد إلى الأمانة بوضع صيغة مناسبة على هذا الغرار.

شكراً للسيد كاسابوغلو، بعد التشاور مع السيد كوبال، الفكرة هي أن الأستاذ كوبال يمكن أن يحول ورقته إلى ورقة عمل تطرح على اللجنة الفرعية القانونية في العام المقبل. أظن أن هذا هو الحل الأفضل، ولذا فإنه ليس هناك هذا التجميع.

أما بالنسبة لتعليقك عن كلمة considerable progress أو تقدم كبير، فورد الحديث فقط عن كلمة تقدم prgress، بدون أن نقول كلمة كبير فينبغي أن نقول كلمة كبير حتى يكون هناك الإطراء الذي أشرت إليه.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أظن أن النجاح الذي أحرزته اللجنة نجاحاً عظيماً وليس نجاحاً كبيراً، نجاحاً عظيماً. شكراً.

الرئيس: شكراً أنا لم أفهم ما تقولون، على أية حال أنا لم أفهم ما قلته، الآن فهمت ما قلت أنت. على أية حال سوف نعهد إلى الأمانة بأن تبرز هذا التقدم العظيم الدور البارز الذي اضطلعت به اللجنة القانونية الفرعية، وبالقطع دورها كان دوراً بارزاً.

أظن أن هذه هي فكرتك إذا وافقت اللجنة على هذه الصياغة فسوف نعيدها على هذا النحو، على النحو الذي ورد في الفقرة ثلاثين.

يبدو ذلك أن [؟يتعذر سماعها؟]، /عتمدنا /الفقرة ثلاثين.

وننتقل إلى الفقرة الواحدة والثلاثين، وسوف تدخل الأمانة تعديلاً للإعراب عن فكرة التي طرحها السيد ممثل اليونان عن الدور البارز الذي اضطلعت به اللجنة الفرعية بالنسبة لأنشطة قانون الفضاء.

الفقرة الواحدة والثلاثون، لا ملاحظات، /عتمدت.

المجال القانوني أن تُدعى جميعها للمساهمة في النظر في تلك الجوانب. وتُسقط أن تعلم اللجنة الفرعية القانونية بشأنها، وقد أيدني في ذلك عددٌ من الوفود.

الرئيس: شكراً للسيد كوبال على هذه المداخلات ستتم إعادة صياغة الجملة كما أشرت. إذاً مع هذه التعديلات هل نستطيع أن نعتمد الخامسة والثلاثين؟/عتمدت.

عفواً، لقد استعجلت لأن الولايات المتحدة كانت قد طلبت الكلمة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس إن الفقرة الخامسة والثلاثون مقبولة لدينا. أنا كنت أريد أن أضيف الفقرة الرابعة والثلاثين مكرر لتعكس رأياً عبر عنه وفدي خلال هذه المناقشات تحت بند أمور أخرى.

سأتلو النص، تم التعبير عن رأي في أن بنداً جديداً ينبغي أن يضاف إلى جدول أعمال اللجنة بما يتعلق باستخدام تكنولوجيا الفضاء في إطار منظومة الأمم المتحدة، وقد لوحظ أن هذا البند يمكن أن يناقش على أساس سنوي أو كل سنتين وذلك بهدف الوصول إلى فهم أفضل لكيفية استخدام وكالات الأمم المتحدة المتخصصة بتكنولوجيا الفضاء لتحقيق اختصاصاتها.

سأكرر القراءة الفقرة تصبح، عُبر عن الرأي في أن بنداً جديداً ينبغي أن يضاف إلى جدول أعمال اللجنة يتعلق باستخدام تكنولوجيا الفضاء في إطار منظومة الأمم المتحدة، وقد أخذ علماً بأن هذا البند يمكن أن يُنظر فيه على أساس سنوي أو على أساس كل سنتين وذلك بهدف التوصل إلى فهم أفضل لكيفية استخدام وكالات الأمم المتحدة المتخصصة بتكنولوجيا الفضاء في تحقيق اختصاصاتها. شكراً سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً للسيد هودجكينز على هذا الاقتراح والذي سيظهر تحت الفقرة ثلاثة وأربعين مكرر.

الكلمة لمندوب كولومبيا.

السيد س. أريفالو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً السيد الرئيس. هذا مجرد سؤال أوجهه لمندوب الولايات المتحدة، إنه يشير في هذه الفقرة فقط إلى الوكالات المتخصصة وبشكل حصري، هل تشير أيضاً إلى وحدات في نظام

كلا، الاتحاد الروسي.

السيد أ. موزولينا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لم يتبق لنا الكثير من الوقت. ولكن هناك خطأ مطبعي في النص باللغة الروسية. السيد الرئيس إذا سمحت لي، النص بالإنكليزية ليس آمناً ولكن هذه إشارة إلى الجيو، مجموعة المراسد.

[؟قسم غير مفهوم من التسجيل؟] أيضاً لأن لدينا الرئيس هنا، وليس مديراً.

الرئيس: سأجيب على السيد من الوفد الروسي، نعم إننا نتحدث هنا عن مدير الأمانة وليس عن رئيس الفريق، بل مدير الأمانة. يمكننا أن نعتمد إذاً الفقرة الحادية والثلاثين،/عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثانية والثلاثين، أعتقد يجب أن نقرأ الثانية والثلاثين والثالثة والثلاثين معاً، هل من ملاحظات حول الفقرتين اثنتين وثلاثين وثلاثة وثلاثين؟ إذاً/عتمدت الفقرتان الثانية والثلاثين والثالثة والثلاثين.

وننتقل إلى الفقرة الرابعة والثلاثين، لا ملاحظات.

الفقرة الخامسة والثلاثين، السيد كوبال، وتليه الولايات المتحدة.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أود سيدي الرئيس أن أؤكد أننا فعلاً ناقشنا مسألة كيف نعبر عن الأفكار والملاحظات التي قدمتها في كلمتي عن التقرير، وأن نجد الطريقة السليمة لحل هذا الموضوع بالنسبة للمناقشات. وأنا أرى أن إعداد الأوراق لتقديمها قبل الاجتماع في الوقت المناسب من شأنه أن يساعد على ذلك.

النقطة الثانية التي أود أن أقولها هي أن الفقرة الخامسة والثلاثين في نهايتها لا تعكس في الواقع ما كنت أقوله أي لا تعكس ذلك بشكل كامل. لأنني لم أشر فقط إلى المنظمات غير الحكومية العاملة في المجال القانوني أو أن تُدعى إلى النظر في تلك الجوانب، بل طلبت أولاً أن يكون هذا الدور للجنة الفرعية القانونية. وأقترح أن تعاد صياغة نهاية هذه الفقرة أي الأسطر الثلاثة الأخيرة منها لتعبر أنه من المرغوب أن تقوم اللجنة الفرعية القانونية والمنظمات غير الحكومية العاملة في

الجزء الخاص بالمقدمة في هذه الوثيقة كانت هناك إشارة، وكذلك بالنسبة للمصادر النووية في الفضاء هناك خطة عمل تم تبنيها في إطار اللجنة. وأنا أريد أن نتدخل مع خطة العمل التي تم اعتمادها من اللجنة. هل يمكن لوفد فنزويلا أن يقترح الصيغة المجددة التي يقترحون إضافتها إما بين الفقرتين الثامنة والثلاثين والتاسعة والثلاثين بما يعكس الموقف الذي تقدموا به حول المصادر النووية في الفضاء الخارجي؟

حسناً سنفعل ذلك إذاً ستكون هناك إضافة مكتوبة تضاف بين الفقرتين الثامنة والثلاثين والتاسعة والثلاثين. إذاً الفقرة التاسعة والثلاثين يمكن أن نعتمدها الآن كما هي دونما تغيير. تم اعتماد الفقرة التاسعة والثلاثين. والثماني وثلاثين مكرر ستضاف بين الفقرتين.

ننتقل إلى الفقرة الأربعين، مندوب فرنسا.

السيد ف. بيللوان (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيدي الرئيس لدي اقتراح لأن التعديل سيمكننا من النظر ومواصلة العمل الذي سوف يعني أن هذا سيتم بالإضافة إلى اجتماع اللجنة الاعتيادي لتجنب فقدان سنة بين اجتماع وآخر.

الرئيس: أرى ما تقصده السيد مندوب فرنسا وسنضيف صياغة تعكس ذلك، كون المداولات غير الرسمية بدأت هذه السنة ستتواصل، وحينئذ تبدأ فعلاً الدورة الحادية والخمسين وتصبح الجملة بحيث تعكس ذلك وبعد أن صححنا الفقرة الأربعين بهذا الاتجاه هل نستطيع أن نعتمد الفقرة؟

بما أننا سنفقد المترجمين الآن ننوي أن نواصل الاجتماع باللغة الإنكليزية، ومنذ الآن أعطي الكلمة لنائب الرئيس السيد بويت. كندا.

السيدة أ. م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): هل لي أن أعيذك إلى الفقرة طالما أن المترجمين هنا ستتوقف الترجمة الآن كما هو متفق.

(سنتوقف عن الترجمة).

اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٩/٣٠

الأمم المتحدة أيضاً. هناك فارق، هذا شيء أشرنا إليه نحن أي العلاقة بين الهيئات المختلفة وينبغي أن نزيد من العلاقة فيما بين هذه الهيئات المختلفة.

الرئيس: وفد الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): عندما أتحدث عن الوكالات المتخصصة أنا أشمل تلك المكاتب تشكل جزءاً من الاجتماعات التي تتم بين الوكالات المختلفة، نقصد الوكالات المتخصصة إلى جانب المكاتب. شكراً.

الرئيس: إذاً في الخلاصة سأطلب من وفد الولايات المتحدة أن يتقدم بنص مكتوب إلى الأمانة يشمل التوضيحات الإضافية التي شملتها هذه المناقشة. الساعة السادسة وإثني عشرة دقيقة الآن، الساعة السادسة وإثني عشرة دقيقة، أنا أيضاً عندي التزام وسأغادركم الساعة السادسة والرابع، وسأطلب من نائب الرئيس أن يستلم الإدارة الساعة السادسة والرابع لن أتمكن من إدارة هذه الجلسة بعد الساعة السادسة والرابع. والمترجمون لن يكونوا متوفرون بعد الساعة السادسة والرابع، فلماذا السبب سيستمر الاجتماع باللغة الإنكليزية وحسب، وإلا لن نتمكن من الانتهاء من أعمالنا وأعتقد أنكم جميعاً تريدون أن نتمكن من الانتهاء من أعمالنا.

لقد اعتمدنا الفقرة الخامسة والثلاثين، وسنضيف الفقرة الرابعة والثلاثين مكرر.

والآن سننظر في الفقرة السادسة والثلاثين، ليس لدي أي ملاحظات حول الفقرة الثالثة والثلاثين، اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثين، لا ملاحظات، اعتمدت.

الثامنة والثلاثين، لا ملاحظات، اعتمدت.

التاسعة والثلاثين، مندوب فنزويلا.

السيدة ن. د. غويفار (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): السيد الرئيس، أقترح أن تكون الإشارة بعد سطح القمر ...

الرئيس: لدينا مشكلة مع الاقتراح، لأن استخدام المصادر النووية في الفضاء لم تكن جزءاً من هذه الوثيقة، طبعاً في